

ZATWIERDZAM



Sekretarz Stanu
Marek Gróbarczyk

P R O T O K Ó Ł
z 6. posiedzenia Polsko-Czeskiej
Komisji do spraw Wód Granicznych

Wrocław, Rzeczpospolita Polska
2-4 listopada 2022 roku

PROTOKÓŁ

z 6. POSIEDZENIA POLSKO-CZESKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH

Zgodnie z artykułem 3 Statutu Polsko-Czeskiej Komisji ds. Wód Granicznych, zwanej dalej Komisją, na prośbę strony czeskiej, by pomimo zaplanowanego 6. posiedzenia Komisji po stronie czeskiej odbyło się ono po stronie polskiej, po wyrażeniu zgody przez Przewodniczącą delegacji polskiej Komisji, w dniach 2-4 listopada 2022 roku we Wrocławiu, Rzeczpospolita Polska, odbyło się 6. posiedzenie Komisji.

Posiedzenie prowadzili:

Przewodnicząca delegacji polskiej Komisji, dalej zwana Przewodniczącą

Pani Małgorzata Bogucka-Szymalska

Pełnomocnik Rządu Republiki Czeskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych z Rzeczpospolitą Polską, zwany dalej Pełnomocnikiem

Pan Lukáš Záruba

Obradom przewodnczyła Przewodnicząca Pani Małgorzata Bogucka-Szymalska

W posiedzeniu uczestniczyły delegacje Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej, wymienione w załączniku nr 1 do Protokołu z 6. posiedzenia Komisji, zwanego dalej Protokołem.

Komisja przyjęła porządek obrad 6. posiedzenia Komisji, który stanowi załącznik nr 2 do niniejszego Protokołu.

Wyniki Posiedzenia:

1. Współpraca w dziedzinie planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych

(punkt 1/ 5. posiedzenia Komisji)

1.1 **Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw przygotowań zadań i koncepcji inwestycyjnych na wodach granicznych, zwanej dalej grupą P**

(punkt 1.1./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informacje Grupy P o zadaniach realizowanych od 5. posiedzenia Komisji. W okresie od tego posiedzenia odbyła się 25 narada Grupy P. W toku narady omówiono następujące tematy:

1. Ocena przedsięwzięć na wodach granicznych

1.1.1 Ochrona powodziowa na granicznym odcinku rzeki Piotrówki (Petrůvka), Petrovice u Karviné,

1.1.2 Projekt przywrócenia ciągłości morfologicznej Dzikiej Orlicy (Divoká Orlice)

1.1.3 Przygotowanie materiałów na 6. posiedzenie Komisji

1.1.4 Projekt planu pracy Grupy P na 2023 rok

1.1.5 Inne sprawy

1.2 **Opiniowanie zabezpieczeń i działań na wodach granicznych**

(punkt 1.2./ 5. posiedzenia Komisji)

1.2.1 **Ochrona przeciwpowodziowa na granicznym odcinku rzeki Piotrówki (Petrůvka), Petrovice u Karviné**

(punkt 1.2.1./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację o postępach w przygotowaniach działań zmierzających do ochrony Petrovic u Karviné w dzielnicy Závada, ponieważ kontynuowane są negocjacje zmierzające do uregulowania stosunków własnościowych i prawnych z właścicielami na terytorium Republiki Czeskiej, których dotyczy przedmiotowa budowa. Strona czeska zakłada, że negocjacje z polskimi właścicielami zostaną wznowione dopiero po zakończeniu negocjacji majątkowych po stronie czeskiej. W przypadku wznowienia negocjacji Inwestor poinformuje o tym Grupę P i gminę Godów.

Komisja poleciła Grupie P, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej następnym posiedzeniu.

1.2.2 Projekt przywrócenia ciągłości morfologicznej na granicznym odcinku Dzikiej Orlicy (Divoká Orlice)

(punkt 1.2.5./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację strony polskiej, że aktualnie realizowana dokumentacja projektowa pod nazwą: „Projekt budowlany i projekt wykonawczy udroźnienia dla ryb i innych organizmów wodnych rzeki Orlicy (pot. Dzikiej Orlicy) wraz z jej rewitalizacją po stronie polskiej” nie zawiera udroźnienia dla ryb w stopniu przy znaku granicznym nr 112/5. W zakresie tej dokumentacji jest tylko rewitalizacja umocnień na polskim brzegu, która wcześniej uzyskała pozytywną opinię przedsiębiorstwa Povodí Labe sp. Poinformowano, że przesunięty został termin zakończenia tej dokumentacji na drugi kwartał 2023 r. Złożono wniosek o uzyskanie pozwolenia wodnoprawnego i aktualnie prognozuje się, że zostanie ono wydane w pierwszym kwartale 2023 r.

Strona polska nadal potwierdza również, że kwestia udroźnienia dla ryb w stopniu przy znaku granicznym nr 112/5 będzie realizowana jako oddzielne zadanie, jednak aktualnie nie jest w stanie określić w jakim terminie będzie to mogło nastąpić.

Komisja poleciła Grupie P, aby nadal zajmowała się tą sprawą i poinformowała o niej Komisję na jej następnym posiedzeniu.

1.3 Plan pracy Grupy P na 2023 rok

(punkt 1.3./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja zatwierdziła plan pracy Grupy P na 2023 rok, który stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

1.4 Inne sprawy

(punkt 1.4./ 5. posiedzenia Komisji)

1.4.1 Informacja na temat wdrażania Dyrektywy nr 2007/60/WE

(nowy punkt)

Komisja przyjęła do wiadomości informacje strony czeskiej, że Ministerstwo środowiska jako właściwy organ administracji, zgodnie z § 25 ust. 5 ustawy nr 254/2001 Dz. U., o wodach, po zmianie niektórych

ustaw, (ustawa prawo wodne), w brzmieniu późniejszych przepisów, zgodnie z procedurą postanowienia § 171 do 174 ustawy nr 500/2004 Dz. U., kodeks administracyjny, w brzmieniu późniejszych przepisów § 115a ust. 3 prawo wodne, zgodnie z rozporządzeniem nr 24/2011 Dz. U. o planach zlewni i planach zarządzania ryzykiem powodziowym w brzmieniu późniejszych przepisów opublikowało Plan zarządzania ryzykiem powodziowym w zlewni Odry, zatwierdzony uchwałą Rządu Republiki Czeskiej z dnia 19 stycznia 2022 nr 30.

Komisja przyjęła do wiadomości informacje strony czeskiej

Druga aktualizacja Planu Zarządzania Ryzykiem Powodziowym dla Międzynarodowego Obszaru Dorzecza Odry na okres planistyczny 2022 – 2027 została opracowana zgodnie z art. 14 ust. 3 dyrektywy 2007/60/WE i opublikowana 22 marca 2022 r. na stronie internetowej Międzynarodowej Komisji Ochrony Odry przed Zanieczyszczeniem.

Strona polska poinformowała Komisję o trwających pracach nad przygotowaniem i przyjęciem planów zarządzania ryzykiem powodziowym. W ramach projektu trwa obecnie aktualizacja planów dla obszarów dorzeczy Odry, Wisły i Pregoty oraz opracowane zostały nowe projekty planów zarządzania ryzykiem powodziowym dla obszarów dorzeczy Niemna, Dunaju i Łaby. Integralną częścią aktualizacji planów zarządzania ryzykiem powodziowym są zaktualizowane plany zarządzania ryzykiem powodziowym od strony morza, w tym morskich wód wewnętrznych.

Plany zarządzania ryzykiem powodziowym obecnie podlegają procedurze legislacyjnej. Planowana publikacja rozporządzeń ministra do spraw gospodarki wodnej przyjmujących plany zarządzania ryzykiem powodziowym dla obszarów dorzeczy Wisły, Odry, Pregoty, Łaby, Niemna i Dunaju planowana jest na przełomie III/IV kwartału 2022 r., a ich wejście w życie planowane jest 23 grudnia 2022 r.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

2. Współpraca w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii oraz osłony przeciwpowodziowej

(punkt 2./ 5. posiedzenia Komisji)

2.1 Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej, zwanej dalej Grupą HyP

(punkt 2.1./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy HyP, że w okresie od 5. posiedzenia Komisji odbyła się narada terytorialnych jednostek Czeskiego Instytutu Hydro-Meteorologicznego (dalej ČHMU) oraz Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej Państwowy Instytut Badawczy (dalej IMGW-PIB), oddziału ČHMÚ Ostrava oraz jednostek IMGW-PIB Kraków i Wrocław (kwiecień 2022) oraz narada oddziałów regionalnych ČHMÚ Usti nad Labem i ČHMÚ Hradec Králové, i IMGW-PIB Wrocław (maj 2022). Obie narady odbyły się korespondencyjnie.

Następnie w bieżącym roku odbyła się dwudniowa 51. Narada grupy ekspertów hydrogeologów do spraw wód granicznych w obszarze Niecki Śródsudeckiej (czerwiec 2022, Rzeczpospolita Polska) oraz trzydniowa 41. narada Grupy HyP (czerwiec 2022, Republika Czeska).

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

2.2 Wymiana danych hydrometeorologicznych

(punkt 2.2/ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy HyP, że:

1. codzienna oraz okresowa wymiana danych i informacji hydrologicznych oraz meteorologicznych przebiegała bez poważniejszych problemów zgodnie z zatwierdzonymi „Zasadami współpracy w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii oraz osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czeską” (dalej zwane Zasadami współpracy Grupy HyP);
2. wspólne i równoczesne pomiary przepływów w uzgodnionych profilach na ciekach granicznych przeprowadzono zgodnie z zatwierdzonym planem pracy Grupy HyP; w związku z rozwojem sytuacji epidemicznej konieczne było odejście od wykonywania wspólnych pomiarów w latach 2020 i 2021 i zastąpienie ich pomiarami jednostronnymi w uzgodnionych terminach lub później pomiarami równoczesnymi; od wiosny 2022 r. rozpoczęto już pomiary wspólne;

3. poza zapisami Zasad współpracy obie strony wymieniły się wszystkimi pomiarami hydrometrycznymi, wykonanymi w profilach pomiarowych na rzekach granicznych;
4. wartości średnich dobowych, średnich miesięcznych i maksymalnych przepływów dla uzgodnionych profili granicznych dla lat hydrologicznych 2020 i 2021 zostały przekazane wzajemnie korespondencyjnie, a przepływy w profilach monitoringu jakości wód na profilach granicznych dla tych lat zostały uzgodnione;
5. dla profili Bohumín (RC) oraz Chałupki (RP) na Odrze nadal stosowana jest jedna wspólna krzywa przepływu, która jednak musi być stale aktualizowana ze względu na niestabilność koryta rzeki;
6. potwierdzono utrzymujące się znaczne problemy w funkcjonowaniu stacji wodowskazowej w Raclawicach Śląskich na Osoblodze (Osoblaha), gdzie wpływ na przebieg stanów ma piętrzenie na jazach i działalność małej elektrowni wodnej,; choć mniej znaczący, stwierdzono na czeskich i polskich stacjach pomiarowych na Białej Głuchołaskiej (Mikulovice i Głuchołazy);
7. zdecydowana większość stacji wodowskazowych na terytoriach czeskim i polskim, mających kluczowe znaczenie dla współpracy w zakresie ochrony przeciwpowodziowej, jest zautomatyzowana i funkcjonuje dobrze;
8. pozytywnie oceniono możliwość udziału czeskich i polskich zespołów pomiarowych w pomiarach porównawczych urządzeń ADCP i innych typów urządzeń pomiarowych organizowanych na zmianę przez służby hydrologiczne ČHMÚ i IMGW-PIB;
9. dane z czeskich i polskich zautomatyzowanych stacji opadowych i wodowskazowych, wymagane do celów operacyjnych, są nadal wzajemnie przekazywane w uzgodnionym trybie z regularną aktualizacją w kroku godzinowym;
10. obie strony standardowo eksploatują systemy osłony meteorologicznej, w tym radary meteorologiczne i systemy satelitarne, detektory wyładowań i progностyczne modele meteorologiczne;
11. pozytywnie oceniono wysoką sprawdzalność prognoz opadów wydawanych przez stronę czeską dla obszarów sięgających na stronę polską;
12. wyniki pomiarów radarowych z czeskich i najbliższych polskich radarów meteorologicznych są wzajemnie przekazywane w postaci opracowanych i zamkniętych produktów i plików danych źródłowych; wzajemna współpraca na poziomie ekspertów ČHMÚ i IMGW-PIB jest oceniana bardzo pozytywnie;

13. wymiana danych obszarowych z czeskich i polskich radarów umożliwia dalsze doskonalenie przygotowywanych produktów, przede wszystkim obszarowej ocenie wielkości opadu; strona czeska na potrzeby służby prognoz hydrologicznych oraz osłony przeciwpowodziowej posiada regularnie do dyspozycji i standardowo wykorzystuje szacunki sum obszarowych średnich oraz opadów maksymalnych, które wystąpiły na poszczególnych zlewniach cząstkowych z rozdzielczością horyzontalną 1x1 km w krokach czasowych 1, 3, 6 i 24 godziny; podobne prace prowadzone są po stronie polskiej;
14. wyniki pomiarów czeskich radarów aktualnie dostępne są po 5 minutach z możliwością ekstrapolacji na +90 minut;
15. obie służby meteorologiczne zajmują się kwestią krótkoterminowych prognoz opadów, opartych na wykorzystaniu informacji radarowej, wynikach pomiarów opadów z automatycznych stacjach meteorologicznych i wynikach prognostycznych modeli numerycznych.
16. wyniki modelu opad-odpływ HYDROG dla czeskiej części zlewni górnej Odry oraz z prognostycznego modelu hydrologicznego AQUALOG dla czeskiej części zlewni Nysy Łużyckiej są regularnie przekazywane stronie polskiej;
17. wyniki z czeskiego modelu opad – odpływ HYDROG stanowią jedne z podstawowych danych wejściowych do polskiego systemu prognozowania dla Odry na odcinku od granicy państwa do Gozdowic; czeska strona dla potrzeb weryfikacji modelu wykorzystuje dane ze stacji wodowskazowej Olza na Odrze poniżej ujścia Olzy lub stacji Krzyżanowice położonej niżej na Odrze;
18. wyniki modelowania są przekazywane stronie polskiej codziennie do godziny 10.00, za pomocą bezpośredniego kanału wymiany danych i informacji pomiędzy właściwymi placówkami regionalnymi ČHMU i IMGW-PIB; prognozy przepływów na 24 godziny i szacunkowe prognozy do 66 godzin dla wybranych profili wodowskazowych są również regularnie prezentowane na stronach służby osłony przeciwpowodziowej ČHMU;
19. w roku 2022 strona polska zaczęła stosować model opad-odpływ HBV dla obszaru całej Polski; prognozy na profile wodowskazowe Meziměstí i Otovice będą regularnie dostarczane są stronie czeskiej;
20. w okresie zimowym ČHMU regularnie 1 raz na tydzień w środowisku ArcGIS oblicza zasoby wodne w pokrywie śnieżnej na obszarze Republiki Czeskiej; latem standardowo używana jest aplikacja do oceny zagrożenia powodziowego spowodowanego opadami nawałnymi – wskaźnik szybkich powodzi (Flash Flood Guidance); oba produkty są prezentowane w sekcji "Informacje bieżące" na stronie ČHMU;

21. obecny system wymiany danych operacyjnych, danych i informacji hydrometeorologicznych w tym przekazywania ostrzeżeń pomiędzy polską a czeską służbą hydrometeorologiczną jest oceniany jako bardzo dobry i funkcjonalny;

22. w 2022 r. po stronie czeskiej rozpoczęto prace nad planami zarządzania suszą i niedoborami wody, które będą opracowywane na poziomie poszczególnych regionów, a ich wdrożenie spodziewane jest w I kwartale 2023 roku.

Komisja zobowiązała Grupę HyP do informowania w dalszym ciągu, o przebiegu wymiany danych i informacji hydrologicznych, meteorologicznych oraz o procesie modernizacji służb, rozwoju modelowych systemów prognozowania oraz postępie prac, związanych z dalszym rozwiązywaniem problematyki obszarowej oceny ilości opadów z pomiarów radarowych.

2.3 Aktualizacja Zasad współpracy Grupy HyP

(punkt 2.3/ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy HyP, że złożono propozycje zmian, modyfikacji i uzupełnień obowiązujących Zasad Współpracy Grupy HyP, które zostały zatwierdzone przez Komisję na 4. posiedzeniu.

Grupa HyP proponuje następujące zmiany Zasad Współpracy Grupy HyP:

- dodanie do załącznika nr 1 w części wymiana danych i uzgadniania wodowskazów Olze-Dětmarovice i Piotrówka-Zebrzydowice. W tym kontekście zaktualizowana zostanie również tabela 1 załącznika 1, w której zostaną dodane te dwie stacje, w tym metadane opisowe;
- dodać profil pomiarowy Piotrówka-Zebrzydowice do załącznika nr 4, gdzie wymienione są profile pomiarowe dla prowadzenia wspólnych i równoczesnych pomiarów przepływu na ciekach granicznych;
- po stronie czeskiej uaktualnić wykaz stacji meteorologicznych uwzględnionych w miesięcznej wymianie dobowych sum opadów – tabela 1 załącznika 2;
- dokonać formalnych zmian w tabeli 1 załącznika 7, gdzie dodaje się nazwę lokalizacji obiektu KO 0201 Starý Bohumín. Ponadto wodowskaz VČ2 – Kopytov na Olzie jest uszkodzony i w złym stanie technicznym, nie funkcjonuje od maja 2020 roku. Proponuje się zatem usunięcie tej stacji z wykazu w tabeli 2 załącznika 7;

- w tabeli 1 załącznika 8 - wyłączyć obiekty sieci podstawowej łączna P-2 (2010010) i Dobromyśl 1B (201012) ze wspólnego monitoringu na obszarze Krzeszów-Adršpach (OKrA), z uzupełniającej sieci stacji wód powierzchniowych w rejonie (OPKu) Czermnica/Czermna C3 i Kudowski Potok/Kudowa Ku- 6;

- uaktualnienie Tabeli 1 załącznika 9 – wykaz odwiertów na terenie Republiki Czeskiej i Rzeczypospolitej Polskiej na obszarze oddziaływania kopalni Turów oraz dodanie nowych obiektów do wykazu po obu stronach.

Wszelkie propozycje zmian wpływających na treść i zakres zatwierdzonych Zasad współpracy Grupy HyP należy zawsze przedkładać do dyskusji i zatwierdzenia na wiosennych naradach Grupy HyP, tak aby można je było następnie przedłożyć Komisji do zatwierdzenia na kolejnym posiedzeniu.

2.4 Koordynacja działań w zakresie hydrogeologii na wodach granicznych

(punkt 2.4/ 5. posiedzenia Komisji)

2.4.1. Obszar wpływu - zbiornika Racibórz oraz planowanego stopnia Kopytów

(punkt 2.4.1./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja zapoznała się z informacją grupy HyP, że:

1. Zgodnie z decyzją Komisji na drugim posiedzeniu, wspólne działania w obszarze zainteresowania, określone w Zasadach współpracy Grupy HyP, zostały tymczasowo wstrzymane do czasu wznowienia prac monitoringowych na terytorium Polski.
2. Na terytorium czeskim monitoring wód podziemnych i powierzchniowych jest kontynuowany prawie w pierwotnym zakresie i z ustaloną dzienną częstotliwością pomiarów. W tym celu działa obecnie 15 płytkich studni i 2 stacje hydrologiczne. Studnie i obie stacje hydrologiczne są zautomatyzowane i w pełni funkcjonalne. Obecnie tylko studnia KO0105 – Bohumín (Kopytov) jest nieczynna z powodu awarii automatycznej stacji pomiarowej. Ze względu na awarię nieczynna jest stacja hydrologiczna na Olzie VČ2 – Kopytov. Obie te stacje te powinny zostać skreślone z wykazu stacji.
3. Ze strony polskiej, z inicjatywy RZGW Gliwice, przygotowano dokumentację projektową, w tym kosztorysową, na odnowienie prac monitoringowych w obszarze zainteresowania. Obecnie trwa proces poszukiwania funduszy, aby zapewnić działanie sieci monitoringu.

Komisja poleciła grupie HyP informować o rozwoju sytuacji w zakresie odtworzenia monitoringu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na następnym posiedzeniu Komisji.

2.4.2. Obszary Niecki Śródsudeckiej

(punkt 2.4.2./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy HyP, że:

1. Pomiar hydrologiczne i hydrogeologiczne są przeprowadzane zgodnie z zasadami współpracy i zgodnie z planem prac Grupy HyP w odpowiednim zakresie i określoną częstotliwością. W latach 2020 i 2021 ze względu na podjęte działania przeciwepidemiczne konieczne było zastąpienie planowanych wspólnych pomiarów wód powierzchniowych i podziemnych pomiarami jednostronnymi.
2. Prace monitoringowe na terenie Polski prowadzone są przez PIG-PIB we Wrocławiu. Na terenie Czech monitoring wód podziemnych i powierzchniowych prowadzi ČHMÚ (11 odwiertów i 5 wodowskazów) oraz VUV T.G.M., v.v.i. (2 odwierty i 4 wodowskazy).
3. Wszystkie obiekty wspólnej podstawowej sieci monitorowania wód podziemnych i wód powierzchniowych są zautomatyzowane i sprawne.
4. Wzajemnie zostały przekazane pliki danych hydrologicznych i klimatologicznych, dane o poborach wód podziemnych, w tym raportów oceny roku hydrologicznego 2020 i 2021. Nacisk położono na potrzebę utrzymania wspólnej bazy danych wyników monitoringu.
5. Obie strony potwierdziły, że rok hydrologiczny 2021 można ocenić jako normalny dla całego obszaru zainteresowania pod względem stanu wód gruntowych. W latach 2020-2021 zauważalny jest wzrost wydajności źródeł i poziomów wód podziemnych w monitorowanych obiektach rok do roku, co spowodowane było głównie wyższymi sumami opadów rocznych i niższą średnią temperaturą w porównaniu z okresem 2016-2018 .
6. W przypadku wód powierzchniowych rok hydrologiczny 2021 był nieco poniżej średniej na monitorowanych profilach na ciekach w obszarze zainteresowania. W dorzeczu Metui kształtował się na poziomie 73%, w dorzeczu Ścinawki na poziomie 77% średniego przepływu z wielolecia. Odnotowano nieznaczny wzrost średniego dobowego przepływu na monitorowanych stacjach w porównaniu do 2018 roku. Maksymalne przepływy odnotowano w październiku 2020 roku.

7. Strona polska zaproponowała wyłączenie obiektów sieci podstawowej łączna P-2 (2010010) i Dobromyśl 1B (201012) ze wspólnego monitoringu na obszarze Krzeszów-Adršpach (OKrA). Z sieci uzupełniającej stacji wód powierzchniowych na terenie Police – Kudowa (OPKu) Czermnica/Czermna C3 i Kudowski Potok/Kudowa Ku-6. Mając to na uwadze, uzgodniono również aktualizację Tabeli 1 Załącznika 8 Zasad Współpracy.

Komisja poleciła grupie HyP kontynuowanie uzgodnionych pomiarów i obserwacji na monitorowanych obszarach oraz poinformowanie jej o dalszym rozwoju zasobów wód podziemnych na obszarach będących przedmiotem zainteresowania.

2.4.3. Obszar oddziaływania kopalni Węgla Brunatnego Turów

(punkt 2.4.3./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy HyP, że:

1. Zalecane prac monitoringowe i wspólne pomiary były prowadzone zgodnie z zatwierdzonym planem pracy, w ustalonej częstotliwości i zakresie, na jaki pozwala stanu technicznego obiektów monitoringu.
2. Po stronie czeskiej pomiar w 2020 r. zrealizowano w dwóch seriach 22.04. oraz 24.09. a w 2021 r. w dniach 21-22.04. oraz 21.09. na 18 obiektach. Po polskiej stronie wiosenno-jesienne serie pomiarowe w 2020 r. miały miejsce w dniach 15.04 oraz 17-18.09. a w 2021 r. w dniach 19-20.04. i 20.-21.09. na 42 obiektach.
3. Po stronie czeskiej, ze względu na stan techniczny, proponuje się wyłączenie ze wspólnej sieci obiektów - H-2, H-5, H-9a, H-10b i HV-11/02.
4. Rozbudowano sieć monitorowanych obiektów na terenie kopalni Turów po stronie czeskiej o kolejne 18 obiektów i 19 obiektów po stronie polskiej. Ich aktualna lista została dodana do Tabeli 1 Załącznika 9 Zasad Współpracy.
5. Otwory obserwacyjne na terenie Polski HPz-36/74 (I), HPz-39/61,5 (II), HP-56 (I) i (II), HPz-58/72A (II) i HGK-10 pozostają nieczynne.
6. Na podstawie porównania wysokości poziomów wód w monitorowanych obiektach można stwierdzić, że na terenie Czech odnotowano spadek poziomu wód podziemnych w latach 2020

i 2021 (porównanie wyników pomiarów 04/2020 – 09 /2021) we wszystkich monitorowanych poziomach, z wyjątkiem poziomu dolnego (podwęglowego) w piezometru H-3, gdzie poziom wód podziemnych wzrósł o 0,42 m w latach 2020-2021 oraz piezometru H-8a, w którym poziom podniósł się o 0,05 m.

7. Na terenie Polski spadki występowały głównie w poziomie międzywęglowym i dolnym nadwęglowym. Większość piezometrów w poziomie czwartorzędowym wykazała wzrost poziomu wód gruntowych. Poziomy podwęglowy i górny nadwęglowy wykazywały wzrosty i spadki w podobnych ilościach.
8. Grupa HyP uznaje za celowe i zaleca reaktywowanie działalności zespołu ekspertów ds. wód podziemnych w rejonie wpływu Kopalni Turów. Ten zespół ekspertów będzie miał za zadanie prowadzenie aktualnego przeglądu i dokumentacji opisowej obiektów wspólnej sieci monitoringowej poziomu wód podziemnych, zapewnienie informacji o stanie obiektów po stronie czeskiej i polskiej z częstotliwością 2 razy w roku (wiosna i jesień), przekazywać sobie wzajemnie wyniki pomiarów i regularnie 1 raz w roku przeprowadzać ocenę uzyskanych wyników wspólnych pomiarów, najpóźniej do 31 maja. Zespół ekspertów będzie przekazywać wyniki wspólnych pomiarów wraz z ich oceną obu częściom Grupy HyP, corocznie przed naradą Grupy HyP. Zespół ekspertów będzie realizował także inne zadania w związku z realizacją Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o współpracy w zakresie odnoszenia się do skutków na terytorium Republiki Czeskiej wynikających z eksploatacji kopalni odkrywkowej węgla brunatnego Turów w Rzeczypospolitej Polskiej (dalej zwanej Umową), które poleci jemu Komisja, na podstawie wniosku Pełnomocników w związku z realizacją Umowy.

Komisja wyraża zgodę na reaktywację działalności zespołu ekspertów ds. rejonu kopalni Turów. Zgadza się również z zaproponowanymi zadaniami zespołu ekspertów sformułowanymi przez Grupę HyP (zob. pkt 8 powyżej). Grupie HyP będzie powierzona kontrola i ocena działalności zespołu ekspertów, która będzie przekazywać Komisji regularne informacje na temat rozwoju stanu i reżimu poziomów wód podziemnych w monitorowanych poziomach na obszarze wpływu kopalni Turów z ustaloną częstotliwością. Działalność zespołu ekspertów rozpocznie się w 2022 roku.

W przypadku znacznych spadków poziomu wód podziemnych Komisja podejmie decyzję o kolejnym sposobie postępowania w danej sprawie.

2.5 Ujednolicanie podstawowych charakterystyk hydrologicznych na wodach granicznych (punkt 2.5/ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy HyP, że:

1. Przeprowadzono dalsze analizy wartości przepływów z określonym prawdopodobieństwem przekroczenia w przekrojach granicznych Łużyckiej Nysy. Dalsze prace nad ujednoliceniem tych charakterystyk będą kontynuowane po kalibracji, testowaniu i prezentacji pierwszych wyników nowego modelu hydrodynamicznego, który jest opracowywany po stronie polskiej w ramach realizacji projektu „Przegląd i aktualizacja map ryzyka i ryzyka powodziowego”.
2. Pełny przegląd ujednoliconych podstawowych cech hydrologicznych w ustalonych profilach przepływów granicznych, przedłożony na 5. posiedzeniu Komisji, pozostaje nadal aktualny.

Komisja poleciła grupie HyP stałe uzupełnianie i aktualizowanie zbiorczego zestawienia ujednoliconych podstawowych charakterystyk hydrologicznych dla ustalonych profili na rzekach granicznych oraz informowanie o dalszym postępie prac prowadzonych przez grupę ekspertów hydrologicznych na kolejnym posiedzeniu.

2.6 Plan pracy Grupy HyP na rok 2023 (punkt 2.6/ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja zatwierdziła plan pracy Grupy HyP na rok 2023, który stanowi załącznik nr 5 do Protokołu.

3. Współpraca w zakresie regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę i melioracji obszarów przygranicznych
(punkt 3./ 5. posiedzenia Komisji)

3.1 Sprawozdanie z działalności grupy roboczej ds. regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę i melioracji obszarów przygranicznych (zwanej dalej „Grupą R”)
(punkt 3.1./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R o realizacji zadań od 5. posiedzenia Komisji. W tym okresie Grupa R spotkała się dwukrotnie, w ograniczonym składzie osobowym, uwzględniającym ograniczenia wynikające z pandemii COVID 19, w celu załatwienia spraw niecierpiących zwłoki.

3.2 Sprawozdanie z prac wykonanych na ciekach granicznych w 2021 r.
(punkt 3.2./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R, że finansowanie przeprowadzonych prac planowanych w 2021 r. na ciekach granicznych przedstawiało się następująco:

Tabela nr 3.1 Finansowanie wykonanych prac planowanych w 2021 roku

Prace na koszt własny			
	Plan	Wykonanie	%
Czeska strona (tys. Kč)	2 640,0	3 096,7	117
Polska strona (tys. PLN)	175,9	140,3	81
Prace na koszt wspólny			
Czeska strona (SJ)	601 719,0	403 299,0	67
Polska strona (SJ)	-	-	-

SJ = jednostki porównawcze zgodnie z „Zestawem cen dla międzypaństwowego bezgotówkowego rozliczania robót wykonanych na koszt wspólny na wodach granicznych między Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną a PLR” (Załącznik nr 9 do Protokołu XXV. Postępowanie pełnomocników).

Dane o wartości prac wykonanych na ciekach granicznych w 2021 r. zawarte są w załączniku nr 6 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła do wiadomości, że w 2021 r. nie przeprowadzono żadnych wspólnych prac. Komisja stwierdza zatem, że zobowiązanie strony polskiej wynosi 3 680 074 SJ.

3.3 Zaktualizowany plan robót na ciekach granicznych na rok 2022, plan prac na rok 2023 oraz założenia do planu prac przewidywanych do wykonania na koszt wspólny na rok 2024
(punkt 3.3./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R w sprawie zaktualizowanego planu prac dla cieków granicznych na 2022 r., planu prac na 2023 r. oraz perspektywę prac prowadzonych na koszt wspólny w 2024 r., które przedstawiono w załączniku 7 do niniejszego protokołu.

Komisja zatwierdziła powyższe plany.

3.4 Inne przedsięwzięcia gospodarki wodnej na wodach granicznych
(punkt 3.4./ 5. posiedzenia Komisji)

3.4.1 Zamulenie koryta potoku Okleśna (Višňovský potok) oraz potoku bezimiennego (Minkovický potok) nr ewidencyjny 10 B x m
(punkt 3.4.1./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R, że system odwodnienia byłego zrehabilitowanego zwałowiska zewnętrznego Kopalni Węgla Brunatnego „TURÓW” jest prawidłowo utrzymywany i eksploatowany.

Zgodnie z zaleceniem Komisji wspólna wizja w terenie zostanie przeprowadzona jesienią 2022 roku, a protokół z wizji zostanie przesłany do Grupy R.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o stanie prac nad systemem odwadniającym na następnym posiedzeniu.

3.4.2 Budowa mostu przez potok Lubota (Oldřichovský potok), km 1863, między znakami granicznymi 144 / 10-144 / 11, odcinek graniczny IV

(punkt 3.4.2./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R, że dla wykonanego obiektu mostowego konieczne jest zalegalizowanie go na podstawie art. 190 ustawy Prawo wodne (konieczne uzyskanie decyzji na legalizację). Informację o niezbędnych dokumentach do postępowania administracyjnego w tej sprawie Zarząd Zlewni w Zgorzelcu przesłał czeskiemu administratorowi cieku – Povodí Labe, w celu poinformowania Inwestora. Wniosek polskiej strony został przekazany inwestorowi budowy – Dyrekcja Dróg i Autostrad.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.4.3 Olza (Olša), km 0,000 – 5,850, między znakami granicznymi II / 1b - I / 173, Olza, Uchylsko, Gorzyczki (Kopytov, Věřňovice)

(punkt 3.4.3./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R, że sytuacja w tej sprawie pozostaje bez zmian i nadal poszukuje się źródeł finansowania. Zakłada się, że działanie może być realizowane po 2022 roku.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.4.4 Opawa (Opava), km 57,900 – 58,150, między znakami granicznymi 84/4 - 84/6, odcinek graniczny II., Branice (Úvalno)

(punkt 3.4.4./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R, że sytuacja w tej sprawie pozostaje bez zmian i nadal poszukuje się źródeł finansowania. Zakłada się, że działanie może być realizowane po 2022 roku.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.4.5 Opawica (Opavice), km 8,500 – 8,600 i 12,700 – 13,087, między znakami granicznymi 98/6 - 98/7 i 101/5 - II / 102

(punkt 3.4.5./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R, że sytuacja w tej sprawie pozostaje bez zmian i nadal poszukuje się źródeł finansowania. Zakłada się, że działanie może być realizowane po 2022 roku.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.4.6 Obniżenie ryzyka powodziowego w zlewni Opawy (Opava) - zbiornik Nové Heřminovy – Krnov

(punkt 3.4.6./ 5. posiedzenia Komisji Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości, że w ramach przygotowań do budowy zbiornika Nové Heřminovy w dorzeczu górnej Opawy stopniowo wdrażane są inne towarzyszące środki ochrony przeciwpowodziowej. Zbiornik suchy Jeleni został oddany do użytkowania.

W 2021 r. zakończono prace na budowie 02.106 przebudowa wału przeciwpowodziowego – Rzeka Opawa w km 64,900 – 68,440 w Bliszczycach, woj. opolskie. Budowany wał został przekazany stronie polskiej 16.12.2021 r. Zakończono roboty zasadnicze przy budowie obwodnicy drogi I/57 Krnov - północno-wschodni, w tym granicznego odcinka rzeki Opawy (inwestor Dyrekcja Dróg i Autostrad). Obecnie trwają prace wykończeniowe, po zakończeniu których rozpoczną się odbiory robót.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.4.7 Opawica (Opavice), km 10,580, znak graniczny 99/13, Lenarcice (Linhartovy)

(punkt 3.4.7./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację, że strona czeska przeprowadziła remont uszkodzonych ubezpieczeń dna i brzegów rzeki Opawicy w ujściu potoku Burkvízský. Przewiduje się, że Grupa R przeprowadzi kolaudację prac na koszt wspólny w trakcie swojej 59. narady wiosną 2023 r.

Komisja zatwierdziła wykonanie prac na koszt wspólny i poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.4.8 Olza (Olša), stopień w km 38,850, znaki graniczne 84/2 - 84/4, odcinek graniczny I, Czeski Cieszyn

(punkt 3.4.8./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację, że strona czeska zrealizowała remont na koszt wspólny w/w stopnia, którego stan techniczny uległ znacznemu pogorszeniu wskutek powodzi w 2020 roku. Przewiduje się, że Grupa R przeprowadzi kolaudację prac na koszt wspólny w trakcie swojej 59. narady wiosną 2023 r.

Komisja zatwierdziła wykonanie prac na koszt wspólny i poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.4.9 Opawa (Opava) w km 55,500 – 55,800 i 58,800 – 59,700, między znakami granicznymi II/83 – 83/4 oraz II/85 – 85/7, Uvalno (Branice)

(nowy punkt)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R, że strona polska przedstawiła koncepcję techniczną zadania „Wykonanie dokumentacji na remont koryta rzeki Opawy w km 55,500-55,800 oraz w km 58,800-59,700 w m. Boboluszki i m. Branice Zamek, gmina Branice”, pomiędzy znakami granicznymi II/83-83/4 oraz II/85 -85/7.

Strona polska planuje remont koryta rzeki na wskazanym odcinku w zakresie usuwania odsypisk żwirowych. Przekrój poprzeczny cieku zostanie odtworzony gwarantując właściwy pomiar poziomu wody na wodowskazie zainstalowanym w profilu istniejącego mostu w miejscowości Branice – Uvalno. Celem robót jest prawidłowy odczyt poziomów wody oraz właściwa regulacja poboru wody jazem w km 61,075, a tym samym zapewnienie wymaganego minimalnego przepływu wody na wskazanym odcinku koryta cieku. Pozwolenie wodnoprawne wydano 14 stycznia 2021 r.

Przedstawiciel Povodi Odry s.p. zaakceptował rozwiązania techniczne bez uwag.

Dokumentacja zostanie przekazana do zatwierdzenia Komisji Granicznej w zakresie przebiegu granicy państwowej.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.4.10 Opawica (Opavice) w km 10,800 – 12,700, między znakami granicznymi 99/14 – 101/6, Opavice (Opawica), II odcinek graniczny

(nowy punkt)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R, że strona polska przedstawiła koncepcję techniczną zadania „Wykonanie dokumentacji na remont koryta rzeki Opawica w km 10,800 – 12,700”, pomiędzy znakami granicznymi 99/14-101/6. w odcinku granicznym II.

Strona polska planuje utrzymanie koryta rzeki na przedmiotowym odcinku w zakresie punktowego usuwania odsypisk żwiru, odcinkowej naprawy ubezpieczeń brzegowych oraz przywrócenia przekroju poprzecznego rzeki Opawica. Przedstawiciel Povodi Odry s.p. zaakceptował rozwiązania techniczne bez uwag.

Dokumentacja zostanie przekazana do zatwierdzenia Komisji Granicznej w zakresie przebiegu granic państwowych.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.4.11 Droga III/4593 most graniczny nr 4593-3 Úvalno – Branice, znaki graniczne 85/2 - 85/6 odcinek graniczny II.

(nowy punkt)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R, że administrator obiektu mostowego po stronie czeskiej przygotowuje prace remontowe, ze względu na stan techniczny, bez zmiany parametrów obiektu. Z punktu widzenia warunków przepływu profil poprzeczny mostu nie ulegnie zmianie. Administratorzy z obu stron stale współpracują przy opracowywaniu dokumentacji projektowej.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.4.12 Kładka przez rzekę Olzę – połączenie transgraniczne Karvina-Hažlach

(nowy punkt)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy R o zamiarze budowy kładki dla pieszych w w/w lokalizacji. Grupa R po otrzymaniu właściwych dokumentów zajmie stanowisko w sprawie.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

3.5 Plan pracy grupy R na rok 2023

(punkt 3.5./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja zatwierdziła plan prac Grupy R na 2023 r., który jest załączony do załącznika nr 8 do niniejszego protokołu.

4. Współpraca w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem

(punkt 4./ 5. posiedzenia Komisji)

4.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwanej dalej Grupą OPZ

(punkt 4.1./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację o zadaniach realizowanych przez Grupę OPZ w okresie pomiędzy ostatnimi Posiedzeniami Komisji. W tym okresie, w dniach 28.06.– 30.06.2022 r., odbyła się 30. narada Grupy OPZ w Rzeczypospolitej Polskiej. Przedmiotem narady była realizacja zadań wynikających z rocznego planu pracy Grupy OPZ, a przede wszystkim:

- ujednoczenie wyników badań i opracowanie rocznego sprawozdania o stanie jakości wód granicznych w roku 2021,
- opracowanie planu pracy Grupy OPZ na rok 2023,
- przygotowanie materiałów do protokołu z 6. posiedzenia Komisji.

4.2. Ocena jakości wód granicznych badanych w 2021 roku

(punkt 4.2./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja stwierdziła, że zakres badań stanu jakości wód granicznych w roku 2021 odpowiadał Zasadom Współpracy w zakresie ochrony jakości wód ważniejszych granicznych cieków wodnych, zatwierdzonych przez Pełnomocników podczas 6 rokowań w dniach 29.09-01.10.2004 r., z późniejszymi zmianami (dalej zwane Zasadami Współpracy Grupy OPZ) oraz planowi pracy Grupy OPZ na rok 2021.

Komisja zatwierdziła sprawozdanie roczne o stanie jakości wód granicznych badanych w roku 2021 przedłożone przez kierowników Grupy OPZ, obejmujące:

- ocenę jakości wód granicznych badanych w roku 2021,
- porównanie stanu jakości wód granicznych w roku 2021 ze stanem w roku poprzednim,
- informacje o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w roku 2021, które mają korzystny wpływ na jakość wód granicznych.

Sprawozdanie roczne o jakości wód granicznych badanych w roku 2021 stanowi załącznik nr 9 do Protokołu.

Na podstawie tego sprawozdania Komisja stwierdziła, że:

A. W roku 2021 przeprowadzono wspólne badania jakości wód w dziewięciu stale kontrolowanych przekrojach granicznych:

1. 1130/PL02S1401_1374 » Nysa Łużycka (Lužická Nisa) - przekrój Porajów (Hrádek)
2. 1381/PL02S1401_1381 » Witka (Smědá) – przekrój Zawidów (Černousy)
3. 3056/PL02S1401_1237 » Ścinawka (Stěnavá) – przekrój Tłumaczów (Otovice)
4. 5521/PL02S1201_1032 » Biała Głuchołaska (Bělá) – przekrój Głuchołazy
5. 5501/PL02S1201_1091 » Złoty Potok (Zlatý potok) – przekrój pow. granicy państwa
6. 3802/PL02S1301_1129 » Olza (Olše) – przekrój powyżej Stonawki (Stonávka)
7. 5526/PL02S1301_1130 » Olza (Olše) – przekrój powyżej Piotrówki (Petrůvka)
8. 5407/PL02S1301_1134 » Olza (Olše) – przekrój ujście
9. 1163/PL02S1301_1123 » Odra – Bohumín (Chałupki)

B. W przekrojach wymienionych w pozycjach 1 do 5 oraz 8 i 9 przeprowadzono wspólną kontrolę jakości wód 12 razy w roku. W przekrojach wymienionych w pozycji 6 i 7, z uwagi na sytuację epidemiczną (zamknięcie granic) dwa pobory wykonane były jednostronnie.

C. Ocenianie jakości wód przeprowadzono zgodnie z uzgodnioną metodyką, która jest klasyfikacją sześciostopniową:

*	I.	klasa	-	wody bardzo czyste
*	II.	klasa	-	wody czyste
*	III.	klasa	-	wody bardzo słabo zanieczyszczone
*	IV.	klasa	-	wody słabo zanieczyszczone
*	V.	klasa	-	wody silnie zanieczyszczone
*	VI.	klasa	-	wody bardzo silnie zanieczyszczone

Dla wskaźników, które Pełnomocnicy przyjęli w Zasadach Współpracy Grupy OPZ, wyniki klasyfikacji jakości wód granicznych w roku 2021 zostały porównane z wynikami roku poprzedniego. Pozostałe wskaźniki zostały ocenione jako wartości charakterystyczne, przy czym dla wskaźników, które nie mają określonych wartości granicznych poszczególnych klas jakościowych, nie została przydzielona klasa jakości wody.

D. Wyniki oceny są następujące:

Z oceny rocznej wynika, że w kontrolowanych przekrojach rzek granicznych w roku 2021 oceniono badane wskaźniki jakości wody następująco: do klasy I – 33%, do klasy II – 46%, do klasy III - 17% oraz do klasy IV - 4% wskaźników. W 2021 roku oceniane wskaźniki nie wystąpiły w klasie V i w klasie VI.

Do klasy IV (wody zanieczyszczone) zakwalifikowano wskaźniki: ChZT-Cr, chlorki - w Olzie powyżej Piotrówki, ChZT-Cr – w Olzie w ujściu do Odry, TOC – w Odrze w Chałupkach.

Ocena jakości wód we wszystkich kontrolowanych przekrojach została przedstawiona w poniższej tabeli:

Wyniki klasyfikacji wskaźników w badanych przekrojach w roku 2021

Kod, nazwa ocenianej jednostki części wód powierzchniowych	Rzeka, km, nazwa punktu, kod punktu	Ilość badanych wskaźników	Ilość ocenianych wskaźników	Ilość wskaźników w klasach czystości						Zmiany w stosunku do roku 2020		
				I	II	III	IV	V	VI	poprawa	pogorszenie	
PLRW60008174139, Nysa Łużycka od Pfaffenbach Hartau do Mandau	Nysa Łużycka, km 197,0, PL02S1401_1374 Porajów-Hradek	17	11	5	5	1	0	0	0	0	3	0
PLRW60008174239, Witka=Smęda od Rasnice do zb. Nieców	Witka, km 10,9 Zawidów-Cernousy, PL02S1401_1381	11	10	5	5	0	0	0	0	0	1	0
PLRW6000412233 Ścinawka od Potoku z Nowego Siodła do Bożanowskiego Potoku	Ścinawka, km 25,2 Tlumaczów-Otovice, PL02S1401_1237	11	10	3	6	1	0	0	0	0	4	0
PLRW6000812589 Biała Glucholaska od Oleśnice do zb.Nysa	Biała Glucholaska, km 21,0 Glucholazy, PL02S1201_1032	12	11	7	3	1	0	0	0	0	4	0
PLRW60004176449 Prudnik od źródła do Złotego Potoku	Złoty Potok, km 17,0 powyżej granicy państwa, PL02S1201_1091	11	10	5	5	0	0	0	0	0	0	1
PLRW60001411453 Olza od Ropiczanki do granicy	Olza, km 21,5 powyżej Stonawki, PL02S1301_1129	12	11	1	7	3	0	0	0	0	0	4
PLRW6000011459 Olza od granicy do Piotrówki	Olza, km 16,8 powyżej Piotrówki, PL02S1301_1130	13	12	2	6	2	2	0	0	0	0	4
PLRW6000911499 Olza odcinek graniczny od Piotrówki do ujścia	Olza, km 0,5 ujście do Odry, PL02S1301_1134	14	13	3	5	4	1	0	0	0	4	3
PLRW6000191139 Odra od granicy państwa w Chałupkach do Olzy	Odra, km 20,0 Chałupki, PL02S1301_1123	20	14	3	5	5	1	0	0	0	1	2
Razem:		102	102	34	47	17	4	0	0	0	17	14

W 2021 r. zostały zrealizowane następujące inwestycje służące poprawie jakości wód granicznych:

Po stronie polskiej:

- **w zlewni rzeki Olzy**
 - w powiecie wodzisławskim, oddano do użytkowania: na terenie gminy Wodzisław Śląski 3262,85 m, na terenie gminy Gorzyce 3320,60 m, na terenie gminy Radlin 279 m, tj. łącznie 6862,45 m kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni ścieków Karkoszka w Wodzisławiu Śląkim, zrzut oczyszczonych ścieków do Lesznicy w zlewni Szotkówki,
 - w powiecie wodzisławskim, na terenie gminy Godów oddano do użytkowania 1006,50 m kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni ścieków Ruptawa w Jastrzębiu-Zdroju, zrzut oczyszczonych ścieków do Ruptawki, dopływu Szotkówki,
 - w miejscowości Jastrzębie-Zdrój oddano do użytkowania 4461,28 m kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni ścieków Ruptawa, zrzut oczyszczonych ścieków do Szotkówki,
 - w miejscowości Jastrzębie-Zdrój oddano do użytkowania 64,0 m kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni ścieków Dolna, zrzut oczyszczonych ścieków do Szotkówki,
 - w miejscowości Jastrzębie-Zdrój, Jastrzębski Zakład Wodociągów i Kanalizacji S.A. wykonał prace związane z modernizacją Zakładu Ochrony Wód Ruptawa (oczyszczalnia ścieków Ruptawa),
 - w powiecie cieszyńskim, na terenie gminy Zebrzydowice oddano 2523 m kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni ścieków Zebrzydowice, zrzut oczyszczonych ścieków do Piotrówki w zlewni Olzy,
 - w powiecie cieszyńskim w miejscowości Cieszyn oddano do użytkowania 1400 m kanalizacji sanitarnej, ścieki kierowano do Miejskiej Oczyszczalni Ścieków w Cieszynie, zrzut oczyszczonych ścieków do Olzy,
- **w zlewni rzeki Prudnik**
 - w powiecie prudnickim, na terenie gminy Prudnik oddano do użytkowania łącznie 5610,43 m kanalizacji sanitarnej wraz z przyłączami podłączonej do oczyszczalni ścieków w Prudniku, zrzut oczyszczonych ścieków do Prudnika (w ogólnej liczbie podano 2008,5 m kanalizacji oddanej w 2020 roku, nie ujętej w zestawieniu za 2020 rok),
- **w zlewni rzeki Osobłoga**
 - w powiecie prudnickim, na terenie gminy Głogówek oddano do użytkowania łącznie 360 m kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni ścieków w Głogówku, zrzut oczyszczonych ścieków do Osobłogi.

Po stronie czeskiej:

– **w bezpośredniej zlewni Odry**

- na terenie aglomeracji ostrawskiej wybudowano 2 862 m sieci kanalizacyjnej w dzielnicach Koblov, Michálkovice i Nová Ves, ponadto na tym terenie wyremontowano około 12 598 m istniejącej sieci kanalizacyjnej, największa część została zrealizowana na terenie dzielnic Radvanice i Bartovice, co umożliwi ich podłączenie do oczyszczalni ścieków Ostrawa, tym samym wylot Těšínská II został usunięty,
- zakończenie intensyfikacji linii technologicznej etapu biologicznego i gospodarki osadowej oczyszczalni ścieków Bílovec (zwiększenie przepustowości oczyszczalni z 5 003 RLM do 8 800 RLM),
- przeprowadzono odbiór techniczny oraz wydano pozwolenie na użytkowanie kanalizacji i oczyszczalni ścieków Veřovice, w ramach których wybudowano 1823 m kanalizacji ściekowej oraz oczyszczalnię mechaniczno-biologiczną z dwoma liniami oczyszczania biologicznego, aktywacją z nityfikacją, denityfikacją i wbudowanym osadnikiem, łączna przepustowość oczyszczalni 2100 RLM,
- w miejscowości Hodslavice przeprowadzono odbiór techniczny budowy oddzielnej kanalizacji ściekowej o długości 13 422 m oraz oczyszczalni ścieków o przepustowości 1700 RLM,
- dalsze inwestycje koncentrowały się na rozwiązaniu zagadnienia gospodarki osadowej i przebudowie części technologicznych oczyszczalni (np. budowa nowego osadnika w oczyszczalni Kopřivnice (29 000 RLM), rekonstrukcja odwadniania osadu w oczyszczalni Brušperk (6029 RLM)),

– **w zlewni Opawy**

- w miejscowości Velká Pořim zakończono i oddano do próbnego użytkowania oczyszczalnię ścieków o przepustowości 3200 RLM,
- w miejscowości Píšť ukończono i oddano do próbnego użytkowania mechaniczno-biologiczną oczyszczalnię ścieków o przepustowości 2600 RLM,

– **w zlewni Ostrawicy**

- w miejscowości Staříč ukończono i oddano do próbnego użytkowania oczyszczalnię ścieków o przepustowości 2500 RLM,
- w miejscowości Řepiště oddano do użytkowania na stałe oczyszczalnię ścieków o przepustowości 800 RLM,

– w zlewni Olzy

- w miejscowości Milíkov przeprowadzono odbiór techniczny i oddano do próbnego użytkowania kanalizację i oczyszczalnię ścieków Milíkov II.stavba – Dědina, w ramach inwestycji wybudowano 8138 m oddzielnej kanalizacji ściekowej oraz mechaniczno-biologiczną oczyszczalnię ścieków o przepustowości 650 RLM,

– w zlewni Vidnávká

- w miejscowości Žulová przeprowadzono odbiór techniczny kanalizacji ciśnieniowej i oczyszczalni ścieków o przepustowości 1688 RLM, oczyszczane są tam ścieki z miasta Žulová i miejscowości Skorošice - dzielnica Nýznerov,

– w zlewni Łużyckiej Nysy, Stěnavy, Smědá i Bobr,

- w zlewni rzeki Smědá w 2021 r. w oczyszczalni ścieków Frýdlant (21 000 RLM) wprowadzono technologię usuwania fosforu.

4.3. Aktualizacja Zasad współpracy Grupy OPZ

(punkt 4.3./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację, że Zasady współpracy Grupy OPZ były wielokrotnie zmieniane poprzez zmianę załączników i w związku z tym jest konieczność ich aktualizacji. Ze względu na zaistniałą sytuację epidemiczną w obu krajach prace w tym zakresie nie zostały zakończone. Strony zaktualizowały dane kontaktowe instytucji wykonujących badania wód granicznych, które zostaną przekazane tym instytucjom. W związku z aktualizacją załącznika nr 3 do Zasad współpracy OPZ Kierownicy polskiej i czeskiej Grupy OPZ zwrócą się do Kierowników Grupy HyP (współpraca w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii oraz osłony przeciwpowodziowej) o aktualizację danych dotyczących ujednoczonych przepływów w przekrojach granicznych ($Q_{30 \text{ dniowe}} [m^3/s]$).

Komisja zaakceptowała propozycję stron, iż punkt Olza - powyżej Stonawki nie będzie badany dwustronnie w ramach prac Grupy OPZ. Wynika to z różnic w podziale na jednolite części wód. Strona polska będzie przedstawiała wyniki badań punktu badanego jednostronnie Olza - powyżej granicy. Zakres badań wskaźników w tym punkcie będzie zgodny z zakresem jak dla punktu Olza – powyżej Stonawki. Zmiana ta będzie uwzględniona w aktualizowanym załączniku nr 1 do Zasad współpracy Grupy OPZ.

Prace będą kontynuowane w trybie elektronicznym i po zakończeniu, zaktualizowane Zasady współpracy Grupy OPZ zostaną przedłożone na kolejnym posiedzeniu Komisji.

4.4. Plan pracy Grupy OPZ na rok 2023

(punkt 4.4./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja zatwierdziła plan pracy Grupy OPZ na rok 2023, który stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

5. **Współpraca w obszarze wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE na wodach granicznych**

(punkt 5./ 5. posiedzenia Komisji)

5.1. **Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE na wodach granicznych (zwanej dalej Grupą WFD)**

(punkt 5.1./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informację Grupy WFD na temat realizacji zadań w okresie od 5. posiedzenia Komisji. Grupa WFD poinformowała Komisję, że w roku 2022 wymiana informacji realizowana była w formie elektronicznej.

5.2. **Aktualne działania w obszarze wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE**

(punkt 5.2./ 5. posiedzenia Komisji)

Strona polska poinformowała, że trwają prace procedujące przyjęcie drugiej aktualizacji Planów gospodarowania wodami na obszarach dorzeczy w drodze rozporządzeń Ministra Infrastruktury. Zgodnie z art. 3 pkt 3) ustawy z dnia 17 listopada 2021 r. o zmianie ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych oraz niektórych innych ustaw (Dz. U. 2021 poz. 2368) obowiązujące plany gospodarowania wodami na obszarach dorzeczy, opublikowane w formie rozporządzeń w 2016 roku, zachowują swoją moc prawną najpóźniej do 22 grudnia 2022 r.

Dodatkowo strona polska poinformowała, że na podstawie art. 319 ust. 4 pkt 1 ustawy z dnia 20 lipca 2017 r. – Prawo wodne (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 2233 ze zm.), zapewniając aktywny udział wszystkich zainteresowanych w osiąganiu celów środowiskowych, o których mowa w art. 56, art. 57, art. 59 oraz w art. 61 Prawa wodnego, rozpoczęły się półroczne konsultacje społeczne projektu harmonogramu i programu prac związanych ze sporządzeniem III aktualizacji planów gospodarowania wodami na obszarach dorzeczy na cykl planistyczny 2022-2027. Konsultacje trwają w terminie od dnia 21 czerwca 2022 r. do dnia 21 grudnia 2022 r.

Komisja przyjęła do wiadomości informację strony czeskiej, że druga aktualizacja narodowych planów zlewni była zatwierdzona przez Rząd Republiki Czeskiej 19 stycznia 2022 roku uchwałą nr 31. Następnie Ministerstwo Rolnictwa zgodnie z postanowieniem par. 25 ust. 4 ustawy nr Dz. U. 254/2001 . o wodach, po zmianie niektórych ustaw (ustawa Prawo wodne), w brzmieniu późniejszych przepisów, 28 stycznia

2021 opublikowało Narodowe plany zlewni, wraz z zadaniami o charakterze merytorycznym, które obowiązują od 13 lutego 2021 roku.

Strona czeska poinformowała także, że Plan częściowej zlewni Górnej Odry został zatwierdzony przez zarząd Kraju Morawsko-Śląskiego w uchwale nr 9/936 dnia 15 września 2022 oraz Zarząd Kraju Ołomunieckiego w uchwale UZ/11/52/2022 dnia 26 września 2022 roku. Plan częściowej zlewni Nisy Łużyckiej oraz pozostałych dopływów Odry na razie nie był zatwierdzony przez zarządy właściwych krajów.

Strona czeska poinformowała również, że we współpracy Ministerstwa Środowiska, ministerstwa Rolnictwa, przedsiębiorstw państwowych Povodí i innych zainteresowanych instytucji rozpoczynają się przygotowania czwartego okresu planistycznego zgodnie z Ramową Dyrektywą Wodną 2000/60/WE.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

5.3. Plan pracy Grupy WFD na rok 2023

(punkt 5.3./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja zatwierdziła plan pracy Grupy WFD na rok 2023, który stanowi załącznik nr 11 do niniejszego Protokołu.

6. Kontynuacja wydobycia Kopalni Węgla Brunatnego Turów

(punkt 6./ 5. posiedzenia Komisji)

Delegacja czeska poinformowała Komisję, że w dniu 25 maja 2021 roku otrzymała od polskiego Ministerstwa Klimatu i Środowiska decyzję numer DGK-6.4771.34.2020.MN.23 z dnia 28 kwietnia 2021 roku w sprawie przedłużenia zezwolenia na wydobycie w kopalni Turów (koncesja numer 65/94) do roku 2044. Koncesja ta nadal obowiązuje. Decyzja z dnia 28.04.2021 roku nie jest ostateczna. Aktualne informacje na ten temat znajdują się na stronie Ministerstwa Klimatu i Środowiska: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/postepowania-koncesyjne-i-inne/szczegoly/news/obwieszczenie-ministra-klimatu-i-srodowiska-z-7-czerwca-2022-r-informujace-o-zawieszeniu-postepo/>

Ponadto zgodnie z zapisami zawartej Umowy strona czeska jest informowana przez stronę polską o wydanych decyzjach dotyczących kopalni Turów.

Komisja mając na uwadze konieczność utrzymania wysokiego poziomu monitoringu obszaru wpływu Kopalni Węgla Brunatnego Turów, rozszerzonego o nowe punkty pomiarowe w latach 2020-2021, wznowiła działalność w ramach Grupy HyP zespołu ekspertów ds. rejonu kopalni Turów i powołała członków zespołu. Przewodnicząca zwróciła się pismem z dnia 7 lipca 2021 roku, sygnatura: GM-DGWiZS-6.731.27.2021 do Pełnomocnika z prośbą o wznowienie działalności zespołu ekspertów do spraw rejonu Kopalni Węgla Brunatnego Turów w ramach struktury Komisji. W dniu 22.06.2022 roku Przewodnicząca przesała Pełnomocnikowi pismo informujące o powołaniu polskiej części zespołu ekspertów ds. rejonu kopalni Turów. Na Kierownika polskiej części zespołu ekspertów został powołany Pan Leszek Jelonek z Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej – PIB. Ze strony czeskiej na Kierownika zespołu ekspertów powołany został Pan Ondřej Nal z Czeskiej Służby Geologicznej. Lista członków zespołu ekspertów jest zawarta w załączniku nr 12 do niniejszego Protokołu. Zespołowi ekspertów będą powierzone zadania zaproponowane przez Grupę HyP w punkcie 2.4.3 niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i wyraża zgodę na wznowienie działalności zespołu ekspertów ds. rejonu kopalni Turów w ramach Grupy HyP i poleciła Grupie HyP, aby informowała ją o wynikach zadań zleconych zespołowi ekspertów na jej kolejnym posiedzeniu.

Komisja zdecydowała także, że na jej kolejnym posiedzeniu Komisja oceni, czy zespół ekspertów będzie nadal działał w ramach Grupy HyP, czy uzyska status wspólnej grupy roboczej, działającej w ramach Komisji.

7. Współpraca ze Stałą Polsko-Czeską Komisją Graniczną

(punkt 7./ 5. posiedzenia Komisji)

7.1 Naturalne zmiany położenia koryt granicznych cieków wodnych większego zakresu

(punkt 7.1./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informacje dostarczone przez grupę R, iż informacje z poprzedniego protokołu pozostają aktualne. Ze względu na sytuację epidemiologiczną zarządcy rzek obu stron nie przeprowadzali wspólnych wizji terenowych z udziałem przedstawiciela Komisji Granicznej w miejscach, gdzie stwierdzono zmiany koryta rzeki na przygranicznych odcinkach rzeki Witki (Smědá) i Červený potok.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

7.2 Sprawy omawiane przez Komisję Graniczną

(punkt 7.2./ 5. posiedzenia Komisji)

7.2.1 Koncepcja stałego przebiegu granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych

(punkt 7.2.1./ 5. posiedzenia Komisji)

Przedstawiciel Komisji Granicznej poinformował Komisję, że Komisja Graniczna na swoim 27. posiedzeniu kontynuowała dyskusję o możliwości zmiany granicy ruchomej na granicznych ciekach wodnych na granicę stałą. Komisja Graniczna uzgodniła, że na swoje kolejne posiedzenie zaprosi przedstawicieli obu delegacji Komisji w celu przedyskutowania przywołanych powyżej zagadnień i uzgodnienia wspólnego stanowiska.

Po odbyciu dyskusji na 6. posiedzeniu Komisji, Komisja rekomenduje zachowanie ruchomego przebiegu granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

7.2.2 Projekty i regulacja cieków na granicznych ciekach wodnych

(punkt 7.2.3./ 5. posiedzenia Komisji)

Przedstawiciel Komisji Granicznej poinformował Komisję, że w związku z pandemią Covid-19 w latach 2020 i 2021 nie odbyły się posiedzenia Komisji Granicznej. Korespondencyjnie Przewodniczący obu delegacji uzgodnili następujące przedsięwzięcia budowlane dotyczące granicznych cieków wodnych:

- Opavice „R” (Opawica) – Linhartovy (Lenarcice), na odcinku granicznym II przy znaku granicznym 99/13 – rozwiązanie techniczne przy zbiegu Opavice i potoku Burvízského; odbudowa istniejącego obiektu na cieku wodnym potok Burvízský i wybudowanie nowego umocnienia podłużnego i poprzecznego umocnienia granicznego cieku wodnego Opavica,
- modernizacja mostu transgranicznego na IV odcinku granicznym między znakami granicznymi 145/16 i IV/146 przez graniczny cieki wodny Lubota (Oldřichovský potok),
- Olza (Olše)– Český Těšín stopień w km 38,850 „R” na II odcinku granicznym między znakami granicznymi 84/2 – 84/4 – modernizacja poprzecznego jazu,
- modernizacja kładki przez cieki graniczny Izera (Jizera) na IV odcinku granicznym między znakami granicznymi IV/56P i 56/1C,
- park naturalny Holasovice na II odcinku granicznym między znakami granicznymi 80/7bC i 80/9C – rewitalizacja młynówki i krytego cieku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

7.2.3 Różne kwestie związane z zarządzaniem granicami na wodach granicznych

(punkt 7.2.4./ 5. posiedzenia Komisji)

Przedstawiciel Komisji Granicznej poinformował, że w latach 2020-2021 nie odbyły się posiedzenia Stałej Polsko-Czeskiej Komisji Granicznej z powodu pandemii. Ustalenia z 27. posiedzenia Komisji Granicznej pozostają w mocy. Przedstawiciel Komisji Granicznej poinformował Komisję, że kolejne posiedzenie Komisji Granicznej odbędzie się w listopadzie 2022 roku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

8. Inne sprawy

(punkt 8./ 5. posiedzenia Komisji)

8.1. Sprawy omawiane przez Przewodniczącą i Pełnomocnika między posiedzeniami Komisji

(punkt 8.1./ 5. posiedzenia Komisji)

8.1.1 Rewitalizacja Rynku Cieszyńskiego, ul. Głębokiej i terenu wokół mostu Przyjaźni w celu podniesienia atrakcyjności turystycznej

(punkt 8.1.1/ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja przyjęła do wiadomości informacje dostarczone przez Grupę R, że od poprzedniego spotkania w tej sprawie nie nastąpiły żadne zmiany.

Komisja poleciła Grupie R dalsze monitorowanie sprawy i informowanie jej o dalszych działaniach na kolejnym posiedzeniu.

8.2. Plany przeciwdziałania skutkom suszy i niedoboru wody

(nowy punkt)

Komisja zwróciła się do ekspertów obu stron, aby na jej następnym posiedzeniu poinformowali Komisję o planach przeciwdziałania skutkom suszy i niedoboru wody.

9. Kolejne Posiedzenie Komisji

(punkt 9./ 5. posiedzenia Komisji)

Komisja uzgodniła, aby 7. Posiedzenie Komisji odbyło się na terytorium Republiki Czeskiej i wstępnie przyjęła następujący projekt porządku dziennego tego posiedzenia:

1. Współpraca w zakresie planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych
2. Współpraca w zakresie hydrologii, hydrogeologii i ochrony przeciwpowodziowej
3. Współpraca w zakresie regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji obszarów przygranicznych
4. Współpraca w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
5. Współpraca w zakresie wdrażania Dyrektywy Ramowej 2000/60/WE na wodach granicznych
6. Kontynuacja wydobycia Kopalni Węgla Brunatnego Turów
7. Współpraca ze Stałą Polsko-Czeską Komisją ds. Graniczną
8. Różne
9. Termin i projekt porządku obrad 8. posiedzenia Komisji

Komisja ustaliła termin 7. posiedzenia Komisji na 25-27 października 2023 r. i poleciła kierownikom grup roboczych, aby materiały na 7. posiedzenie Komisji zostały uzgodnione w ramach poszczególnych grup roboczych i przekazane sekretarzom Komisji najpóźniej do połowy września 2023 roku, za wyjątkiem spraw dla których ustalono inne terminy.

Protokół podlega zatwierdzeniu, zgodnie z prawem każdej ze Stron i wchodzi w życie w dniu doręczenia późniejszego listu Przewodniczącego lub Pełnomocnika, zawierającego informacje o jego zatwierdzeniu.

Protokół został sporządzony we Wrocławiu, Rzeczpospolita Polska, w dniu 4 listopada 2022 r., w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i języku czeskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Małgorzata Bogucka-Szymalska

Przewodnicząca delegacji polskiej Komisji

Lukáš Zaruba

Pełnomocnik Rządu Republiki Czeskiej